



VESTNÍK

ÚRADU PRE REGULÁCIU ELEKTRONICKÝCH KOMUNIKÁCIÍ A POŠTOVÝCH SLUŽIEB



č. 7/2014 zo 14.8.2014

ZMLUVA O PREPOJENÍ ELEKTRONICKÝCH KOMUNIKAČNÝCH SIETÍ

medzi spoločnosťami

Slovak Telekom, a.s.

a

UAB „Raystorm“ organizačná zložka podniku zahraničnej osoby

TÚTO ZMLUVU O PREPOJENÍ ELEKTRONICKÝCH KOMUNIKAČNÝCH SIETÍ medzi sebou dňa 16. 7. 2014 uzavreli:

1. obchodné meno: **Slovak Telekom, a.s.**
sídlo: Bajkalská 28, 817 62 Bratislava
IČO: 35 763 469
DIČ: 2020273893
IČ pre DPH: SK2020273893
bankové spojenie : ČSOB a.s., číslo účtu: 2940223/7500
adresa pre doručovanie faktúr: Deutsche Telekom Shared Services s.r.o., Karadžičova 8 , 821 08 Bratislava
registrácia: v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel: Sa, vložka č.: 2081/B
zastúpená: Ing. Otomar Ambros, senior manažér služieb prevádzkovateľom a veľkoobchodu
Ing. Norbert Grolmus, manažér národného veľkoobchodu poverení na základe Podpisového poriadku Slovak Telekom, a.s.
(ďalej "spoločnosť ST" alebo „zmluvná strana“)
a

2. obchodné meno: **UAB „Raystorm“ organizačná zložka podniku zahraničnej osoby**
sídlo: Ferienčíkova 7, 811 08 Bratislava
IČO: 47 703 555
DIČ: 4020436508
Identifikačné číslo pre DPH:
Bankové spojenie: SK61 0200 0000 0032 6432 3456
registrácia: v Obchodnom registri vedenom pri Okresnom súde Bratislava I, odd. Sro, vl. č. 2431/B

v mene spoločnosti koná: Augustinas Barauskas, vedúci organizačnej zložky, zastúpený
JUDr. Andrea Oršulová, na základe plnej moci
(ďalej "spoločnosť ICP", „ICP“ alebo „zmluvná strana“)

Preambula

VZHLĀDOM NA TO, že Telekomunikačný úrad Slovenskej republiky udelil spoločnosti ST (právny nástupca spoločnosti T-Mobile Slovensko) dňa 28. júla 2000 licenciu č. 8396/2000, ktorá sa považuje za všeobecné povolenie a za splnenie oznamovacej povinnosti ako aj individuálne povolenie na používanie čísiel a frekvencií, na základe ktorej je ST oprávnený

- zriaďovať a prevádzkovať mobilné verejné elektronické komunikačné siete na frekvenciách pridelených spoločnosti ST touto licenciou;
- poskytovať verejnú elektronickú komunikačnú službu prostredníctvom mobilných verejných elektronických komunikačných sietí uvedených v tejto licencií,;
- zriaďovať a prevádzkovať verejnú dátovú sieť s komutáciou paketov;
- poskytovať verejnú dátovú službu prostredníctvom verejných elektronických komunikačných sietí;

VZHLĀDOM NA TO, že spoločnosť ICP dňa 18.02.2014 si splnila oznamovaciu povinnosť pod VS 1412301016;

VZHLĀDOM NA TO, že v zmysle § 27 zákona č. 351/2011 Z.z. o elektronických komunikáciách v platnom znení, podnik poskytujúci verejnú sieť má právo a na požiadanie iného podniku poskytujúceho verejnú sieť povinnosť rokovať o prepojení sietí, a ak je to uskutočniteľné, na základe zmluvy o prepojení prepojiť svoju sieť so sieťou žiadajúceho podniku na účely poskytovania verejných služieb, aby sa zabezpečilo poskytovanie služieb a interoperabilita služieb, a vzhľadom na to že zmluva o prepojení musí byť písomná a podstatnou časťou zmluvy o prepojení je cena za prepojenie;

VZHLĀDOM NA TO, že zmluvné strany majú v úmysle vzájomne si prepojiť a udržiavať prepojenie svojich verejných elektronických komunikačných sietí a vzájomne si poskytovať elektronické komunikačné služby a činnosti,

DOHODLI SA ZMLUVNÉ STRANY TAKTO:

Základné technické podmienky:

Prepojenie oboch systémov sa zriaďuje v bode prepojenia. Bod prepojenia je špecifikovaný v Prílohe II, a bude umiestnený na území Slovenskej republiky. Pri zriaďovaní bodu prepojenia budú uprednostnené tie miesta v rámci oboch systémov, ktoré sú podľa primeraného posúdenia zmluvných strán, z technického a prevádzkového hľadiska najvhodnejšie. Každá zmluvná strana je povinná pri zriaďovaní dodatočného bodu prepojenia postupovať tak ako je uvedené v oddieli 4 Prílohy II k zmluve. Rozsah povinností oboch zmluvných strán pri zriaďovaní bodu prepojenia a inštalácii zariadení ako aj spojovacích okruhových potrebných na prepojenie oboch systémov v bode prepojenia je stanovený v Prílohe I, II a III zmluvy.

Každá zo zmluvných strán je zodpovedná za inštaláciu, prevádzku a údržbu spojovacích okruhov a všetkých prenosových prostriedkov a zariadení používaných na prepojenie svojej siete zo strany svojej siete až po bod prepojenia.

Prepojenie medzi sieťou ST a sieťou DH Telecom musí zodpovedať technickým normám a špecifikáciám stanoveným v Prílohe I. II. a III, tejto zmluvy. Každá zmluvná strana pre druhú zmluvnú stranu zaistí kvalitu prepojenia uvedenú v Prílohe I.

Po prijatí správy vo svojom systéme každá zmluvná strana vynaloží primerané úsilie na odovzdanie správy svojim systémom do systému alebo zo systému druhej zmluvnej strany.

Umiestnenie, špecifikácia a spôsob určenia kapacity spoločne s postupmi aplikovateľnými na zriaďovanie bodov prepojenia medzi sieťou ST a Sieťou ICP sú uvedené v Prílohe II. Zmluvné strany sa zaväzujú smerovať všetky správy medzi svojimi systémami len cez tento bod prepojenia. Dojednaním podľa predchádzajúcej vety nie je dotknuté oprávnenie každej zmluvnej strany ukončovať hovory svojich účastníkov v systéme druhej zmluvnej strany prostredníctvom tretej strany (podniku poskytujúceho služby elektronických komunikácií), s ktorou má každá zmluvná strana (ST aj ICP) uzatvorenú samostatnú zmluvu o pripojení.

Každá zmluvná strana bude dodržiavať prevádzkové, údržbové a iné postupy stanovené v Prílohe III. V prípade prerušenia prepojenia vynaloží zmluvná strana, v ktorej systéme k tomuto prerušeniu došlo, primerané úsilie na zaistenie obnovenia prepojenia ako je uvedené v Prílohe III a dodržiavania požiadaviek na jej kvalitu uvedených v Prílohe I tejto zmluvy.

ST a ICP vynaložia čo najväčšie úsilie na zaistenie toho, že k sieti ST a k sieti ICP budú pripojené iba koncové zariadenia vyhovujúce príslušným technickým normám schváleným TÚ SR. ST ani ICP vedome nepripoja k svojim systémom žiadne nevyhovujúce koncové zariadenie a ani jeho pripojenie neumožnia.

Ktorákoľvek zmluvná strana nie je povinná odpovedať na žiadosti druhej zmluvnej strany o zriadenie ďalších bodov prepojenia, o zriadenie dodatočnej kapacity prepojenia alebo ďalšie prenosové prostriedky, zariadenia alebo služby, ak nebudú tieto požiadavky predložené v dostatočnom časovom predstihu a ak nebudú v súlade s ďalšími podmienkami podľa Prílohy II a Prílohy VIII. Dostatočný časový predstih predloženia žiadosti znamená pri žiadosti o zriadenie:

- (a) dodatočnej kapacity prepojenia – najmenej tri mesiace pred požadovaným termínom realizácie,
- (b) ďalších bodov prepojenia – minimálne šesť mesiacov pred požadovaným dátumom zriadenia,
- (c) nových služieb alebo cieľových kódov – minimálne tri mesiace pred implementovaním nového cieľového kódu alebo pred začatím poskytovania novej služby.

Ak zmluvná strana vezme späť alebo zruší svoju záväznú požiadavku ohľadom zriadenia dodatočnej kapacity prepojenia alebo dodatočného bodu prepojenia, je táto zmluvná strana povinná nahradiť druhej zmluvnej strane všetky náklady účelne a preukázateľne vynaložené v priebehu príprav na uspokojenie požiadavky žiadajúcej zmluvnej strany do doby doručenia zrušenia žiadosti druhej zmluvnej strane.

Každá zmluvná strana je oprávnená prepojiť svoj systém s verejnou sieťou tretieho prevádzkovateľa, pričom je oprávnená smerovať volania vzniknuté v elektronickej komunikačnej sieti tretieho prevádzkovateľa do systému druhej zmluvnej strany prostredníctvom prepojenia za podmienok uvedených v tejto zmluve.

Kvalita služby:

Kvalita služby v bode prepojenia bude preverovaná pri odovzdávaní spojovacích okruhov o kapacite 2 Mbit/s do prevádzky.

Zmluvné strany sa zaväzujú merať nasledovné kvalitatívne ukazovatele pri odovzdávaní spojovacieho okruhu o kapacite 2 Mbit/s do prevádzky v bode prepojenia:

ES - Errored Seconds (chybové sekundy)

SES - Severely Errored Seconds (niekoľko chybových sekúnd)

ktoré sú definované v ITU - T Odporúčaniach G.826, M. 2100 a M.2101, pri dĺžke merania jeden (1) deň.

Meranie sa vykonáva medzi digitálnym distribučným panelom ("DDF") pri príslušnej MSC ST a DDF pri príslušnej TÚ ICP.

Zmluvné strany sa zaväzujú merať prevádzku v oboch smeroch v bode prepojenia v súlade s nasledovným kvalitatívnym ukazovateľom (parameter ASR podľa ITU –T E.411):

$$\text{ASR} = \frac{\text{Počet volaní ukončených prihlásením}}{\text{Celkový počet volaní}} * 100 \%$$

V prípade poklesu ukazovateľa ASR pod hodnotu 40 %, príslušná zmluvná strana, ktorej systém nespĺňa stanovenú hodnotu, sa zaväzuje, že urobí všetky opatrenia, potrebné pre zvýšenie priepustnosti svojho systému. Hodnota ukazovateľa ASR bude meraná v pravidelných cykloch, súčasne v oboch systémoch, v súlade s harmonogramom meraní. Harmonogram meraní vypracuje ST a predloží ho v dostatočnom predstihu pred meraním druhej zmluvnej strane.

Pre účely jednorazového testovania kvality prepojenia pri zaručení odpovedanosti testovacích volaní testovanou stranou, hodnota ukazovateľa ASR nemôže klesnúť pod 98%. Pre účely merania tejto hodnoty sa neberie do úvahy rádiová časť siete ST.

Straty na spojovacích okruhoch nesmú prekročiť 1 % straty v HPH. Pri prekročení uvedenej hodnoty zmluvné strany pristúpia k zvýšeniu kapacity spojovacích okruhov medzi svojimi sieťami v súlade s časťou 4 Prílohy II. Prekročenie strát nad 1% v HPH po dobu dlhšiu ako jeden týždeň sa považuje za podstatné porušenie zmluvy podľa článku 14 zmluvy.

Základné ekonomické podmienky:

Za prepojenie na základe tejto zmluvy

ICP súhlasí s úhradou prepojovacích poplatkov a iných úhrad účtovaných zo strany ST podľa tejto zmluvy

ST súhlasí s úhradou prepojovacích poplatkov, účtovaných zo strany ICP podľa tejto zmluvy.

ICP uhradí ST:

Prepojovacie poplatky vypočítané na základe cien uvedených v Prílohe V tejto zmluvy oddiel 3 bod 3.1, oddiel 4 bod 4.1 a 4.2, oddiel 5 bod 5.1 a oddiel 6 za prepojenie kategórií volaní uvedených v Prílohe IV tejto zmluvy oddiel 3 bod 3.A1, 3.B1.a 3.B.2, oddiel 4 bod 4.A.1 a oddiel 5.

Úhrady za prípadné opakovanie testovacej prevádzky v zmysle bodu 5.3 Prílohy II tejto zmluvy.

ST uhradí ICP:

prepojovacie poplatky vypočítané na základe cien uvedených v Prílohe V oddiel 2 bod 2.1, a 2.4 za prepojenie kategórií volaní uvedených v Prílohe IV oddiel 2 bod 2.A.1a 2.A.4 a oddiel 5.

Úhrady za prípadné opakovanie testovacej prevádzky v zmysle oddielu 5.3 Prílohy II tejto zmluvy.

Výpočet prepojovacích poplatkov podľa oddielu 3.2. (a) a podľa oddielu 3.3.:

Jednotkové ceny za prepojenie dohodnuté podľa kategórií uvedených v Prílohe IV sú v Prílohe V uvedené v eurách za minútu bez DPH, ak nie je uvedené inak. Výška jednotkových cien za prepojenie závisí od obdobia, v ktorom sa volanie uskutočnilo (ďalej len „rozhodné obdobie“). Zmluvné strany sa dohodli na nasledovnom rozhodnom období: od 01.08.2013 do 31.07.2014 a to s výnimkou kategórií „A“ a „VoIP“, vo vzťahu ku ktorým sa zmluvné strany dohodli na rozhodnom období od 01.09.2013; všetky vrátane dní označujúcich ich začiatok a koniec.

Trvanie všetkých volaní danej kategórie sa určí na základe sekundového odpočtu všetkých prepojených volaní podľa oddielu 3.6, ak nie je v tejto zmluve alebo v Prílohe V uvedené inak. Zmluvné strany výslovne súhlasia, že volanie trvajúce zlomok minúty budú účtované pomerným dielom na základe sekundového odpočtu a celková dĺžka volaní sa stanoví tak, že sa úhrnný počet hovorosekúnd vydeli šesťdesiatimi (60).

Zúčtovacím obdobím pre zúčtovanie prepojovacích poplatkov je jeden kalendárny mesiac. Pre účely výpočtu prepojovacích poplatkov sa do zúčtovacieho obdobia zahŕňajú všetky hovory, ktoré začínajú a končia v jednom zúčtovacom období. Ak v priebehu hovoru príde ku zmene zúčtovacieho obdobia, rozdelí sa čas takéhoto hovoru do príslušného

zúčtovacieho obdobia a cena za uskutočnený hovor sa stanoví podľa časovej doby, v ktorej hovor začal.

Z hľadiska rozhodných období sa pre účely výpočtu cien za prepojenie do rozhodného obdobia zahŕňajú všetky hovory, ktoré začínajú a končia v jednom rozhodnom období, ako aj také časti všetkých hovorov začínajúcich alebo končiacich v inom rozhodnom období, ktoré sa uskutočnia v danom rozhodnom období bez ohľadu na to, či hovor začal alebo skončilo v inom rozhodnom období.

Ak v priebehu hovoru príde ku zmene časovej doby uvedenej v Prílohe IV., rozdelí sa čas takéhoto hovoru do príslušnej časovej doby a cena za uskutočnený hovor sa stanoví podľa časovej doby, v ktorej hovor začal. Paušálna cena za uskutočnenie hovoru sa započítava do časovej doby, v ktorej hovor začal.

Prepojovacie poplatky si zmluvné strany budú vzájomne platiť za všetky volania, u ktorých sa cez bod prepojenia medzi systémami vráti správa prihlásenia volanej strany. Prepojovacie poplatky si zmluvné strany navzájom nebudú platiť za volania:

- (a) na neexistujúce číslo; a
- (b) na volanú stanicu, ktorá je už obsadená, s výnimkou prípadov, kedy je volajúcemu poskytovaná doplnková služba v dôsledku toho, že je volaná stanica obsadená.

S výhradou predchádzajúcich ustanovení 3.6 (a) a (b), začne účtovanie za volania prenášané zo systému jednej zmluvnej strany do systému druhej zmluvnej strany v okamihu, kedy je správa prihlásenia volaného účastníka prenesená do siete, z ktorej volanie vyšiel, a skončí v okamihu, kedy je do siete, z ktorej volanie vyšiel, prenesená správa ukončenia volania.

Siete zmluvných strán musia byť vybavené zariadením pre vzájomné odúčtovanie a to minimálne pre odchodziu prevádzku, umožňujúcou meranie celkovej doby volaní, počet úspešných volaní a v členení, ktoré zodpovedá jednotlivým kategóriám s využívaním časového prepínania tarify.

Zmluvné strany budú viesť vlastné záznamy o všetkých volaniach, ktoré budú uskutočnené v súvislosti s plnením služby. Spoločnosť ST sa zaväzuje viesť vlastné záznamy o všetkých volaniach prichádzajúcich do siete spoločnosti ST zo siete spoločnosti ICP (vrátane volaní smerovaných cez sieť ST zo siete spoločnosti ICP) a spoločnosť ICP sa zaväzuje viesť vlastné záznamy o všetkých volaniach prichádzajúcich do siete spoločnosti ICP zo siete spoločnosti ST za jednotlivé zúčtovacie obdobia takým spôsobom, aby si zmluvné strany na základe vlastných záznamov mohli vzájomne vystavovať faktúry (daňové doklady) za prepojené volania na základe tejto zmluvy v jednotlivých zúčtovacích obdobiach.

Každá zmluvná strana zodpovedá za riadne vystavovanie faktúr na základe meraní podľa oddielu 4.3 druhej zmluvnej strane pre dané zúčtovacie obdobie za volania smerované cez prepojenie svojho systému so systémom druhej zmluvnej strany, a to v rozsahu podľa oddielu 3.3 (spoločnosť ST), resp. 3.2 (spoločnosť ICP). Každá faktúra musí obsahovať všetky náležitosti v zmysle platnej slovenskej legislatívy. Každá zmluvná strana vystaví a odošle druhej zmluvnej strane faktúru za zúčtovacie obdobie podľa oddielu 4.5 tejto Zmluvy, spolu s prílohami, ktorých forma je uvedená v Prílohe VI tejto Zmluvy, najneskôr v

15. deň kalendárneho mesiaca nasledujúceho po kalendárnom mesiaci, v ktorom sa účtované volania uskutočnili.

V prípade, že niektorá zmluvná strana z technických príčin nemá v niektorom zúčtovacom období k dispozícii vlastné merania podľa oddielu 4.3, druhá zmluvná strana na základe žiadosti zmluvnej strany, ktorá nemá k dispozícii vlastné merania podľa oddielu 4.3 poskytne údaje o vlastných meraniach o všetkých volaniach odchádzajúcich z vlastnej siete do siete zmluvnej strany, ktorá nemá k dispozícii vlastné merania za požadované zúčtovacie obdobie tak, aby zmluvná strana, ktorá nemá k dispozícii vlastné merania podľa oddielu 4.3, mohla na základe poskytnutých údajov vystaviť druhej zmluvnej strane faktúru.

ICP môže prepojovacie poplatky, ktoré je povinný zaplatiť druhej zmluvnej strane na základe faktúr vystavených podľa oddielu 3.2 (a), započítať proti prepojovacím poplatkom, ktoré je mu ST povinný zaplatiť na základe faktúr vystavených za rovnaké obdobie podľa oddielu 3.3 (a). ST môže svoju pohľadávku na úhradu prepojovacích poplatkov, ktorú mu je povinný DH Telecom zaplatiť na základe faktúr vystavených podľa oddielu 3.2 (a) započítať proti pohľadávke DH Telecomu na úhradu prepojovacích poplatkov, ktoré je mu povinný zaplatiť ST na základe faktúr vystavených za rovnaké obdobie podľa oddielu 4.4. Táto zmluva slúži ako podklad pre zápočet fakturovaných prepojovacích poplatkov. Zmluvná strana, ktorej platobná povinnosť je vyššia než táto započítavaná povinnosť druhej zmluvnej strany, uhradí výsledný rozdiel druhej zmluvnej strane. Fakturácia začne súčasne so začatím trvalej prevádzky podľa oddielu 5 Prílohy II a v súlade s dátumom uvedeným v podpísanom Protokole o pripravenosti, podľa vzoru uvedeného v Prílohe VIII tejto zmluvy.

Bez ohľadu na ustanovenia oddielov 4.3, 4.4 a 4.5, zmluvné strany môžu v súlade s ustanoveniami Obchodného zákonníka o premlčaní vystaviť faktúry za volania uskutočnené v inom mesiaci, než ktorý predchádzal faktúre, ak volania neboli pôvodne fakturované nedopatrením, omylom alebo pre nedostatok potrebných účtovných podkladov.

Všetky prepojovacie poplatky, ktoré budú fakturované zmluvnými stranami, budú zahŕňať príslušné dane v zmysle legislatívy účinnej v Slovenskej republike.

V prípade, omeškania niektorej zmluvnej strany s úhradou jej splatnej pohľadávky (alebo jej časti) voči druhej zmluvnej strane, je druhá zmluvná strana oprávnená požadovať úroky z omeškania vo výške podľa predpisov občianskeho práva.

Každá zmluvná strana bude po dobu piatich (5) rokov nasledujúcich po vystavení každej faktúry viesť a uchovávať verné a presné účtovné záznamy a ďalšie podklady, ktoré môžu byť odôvodnene vyžadované pre výpočet alebo overenie čiastok splatných na základe tejto faktúry. Ustanovenia tohto oddielu nezavádzajú zmluvnú stranu jej povinnosti uchovávať uvedené alebo ďalšie podklady po dlhšie časové obdobie v súlade s príslušnými právnymi predpismi.